

file:/Users/khildeb/Desktop/KRISTINE/Nepal_NSF/Gurung_Data/
Discourses_Gurung_2012/Temang/Temang_M1_Project/Temang_MDisc1.eaf
Saturday, November 24, 2012 11:48 AM

ut@SAB tso nasə ta ro nastoma juirə tjarə kəti
ft@SAB Telling (about) this village, and coming from this village, (and)
coming from the village, (and) how much,
ftn@SAB यो गाउँ के रे गाउँ देखि आएर अब कति
TC 00:00:07.060 - 00:00:12.600

Phonetic nasdoma, djarə
TC 00:00:07.060 - 00:00:12.600
Loan kəti.nep
TC 00:00:07.060 - 00:00:12.600

ut@SAB kəti bərsə bənnale tjarə pre... ɲidi prediti təmne
ft@SAB (to tell you) how long (it) happened here is (it) is about eight or
nine years old.
ftn@SAB कति वर्ष भन्नाले अब आठ नौ वर्ष जति भए होला।
TC 00:00:14.000 - 00:00:19.620

Phonetic djarə
TC 00:00:14.000 - 00:00:19.620
Loan kəti, bərsə, bənnale.nep
TC 00:00:14.000 - 00:00:19.620

ut@SAB tsu ʈimu nasə bənerə əbə pəila ősō nono kjä molo
ft@SAB Before this village was settled (made) the trail passed below it.
ftn@SAB यो तिमझ गाउँ बनेर अब पहिला मुनि मुनि बाटो थियो।
TC 00:00:19.640 - 00:00:23.720

TC 00:00:19.640 - 00:00:23.720
Loan bənerə, əbə, pəila.nep
TC 00:00:19.640 - 00:00:23.720

ut@SAB tsu kjä dzəi bənesiū ʈii
ft@SAB (People) kept construction this road.
ftn@SAB यो बाटो चाहिँ बनाउँदै गरे।
TC 00:00:24.030 - 00:00:26.640
TC 00:00:24.030 - 00:00:26.640

ut@SAB nəwəsʃö tʃi
ft@SAB It (the road) kept damaging.
ftn@SAB बिग्रिंदे गर्यो।
Loan bənesiũ, dzəi.nep
TC 00:00:24.030 - 00:00:26.640
TC 00:00:26.650 - 00:00:27.800

ut@SAB tsu nuwāpəe tɔmri akhɪr səbbənda dzidzubadze pəlto kjali kjä
tsukjäu məlo
ft@SAB As this kept on damaging (but) the road passed through this place
since our great grandfather's time.
ftn@SAB यो बिग्रिंदा खेरि आखिर सबभन्दा जिजुबाजेको पाला देखि बाटो यहाँदेखि थियो।
TC 00:00:27.860 - 00:00:33.030

Phonetic nuwābəe, pəlto
TC 00:00:27.860 - 00:00:33.030
Loan akhɪr, səbbənda, dzidzubadze.nep
TC 00:00:27.860 - 00:00:33.030

ut@SAB ateri tsəri tʃi kri ni məlo
ft@SAB There were only one or two houses then here.
ftn@SAB त्यति खेर यहाँ एउटा दुइटा घर थिए।
TC 00:00:33.330 - 00:00:37.180

Phonetic ateri
TC 00:00:33.330 - 00:00:37.180
TC 00:00:33.330 - 00:00:37.180

ut@SAB tʃi kri ŋi məpa
ft@SAB There were one or two houses.
ftn@SAB एउटा दुईटा घर थिए।
Phonetic məpa
TC 00:00:37.280 - 00:00:38.370
TC 00:00:37.280 - 00:00:38.370

ut@SAB məpəe tɔməri akhɪr lənə lənə kjä
ft@SAB As it was so, finally the road (was constructed).
ftn@SAB हुँदा खेरि आखिर गर्दा गर्दा बाटो

TC 00:00:38.390 - 00:00:41.300

Phonetic məbæ

TC 00:00:38.390 - 00:00:41.300

TC 00:00:38.390 - 00:00:41.300

ut@SAB əbə aleləmnem arkoəhalei əbə tjarkjam nas thē milerə pheri tshoʈo
baʈo bənep piirə nono læi

ft@SAB While doing like this, the other people, having (the people)

agreed,

they made the road down below to make it short.

ftn@SAB अब यसो गर्दा त अरूहरूले अब अबदेखि गाउँले मिलेर फेरि छोटो बाटो बनाउने भनेर मुनि मुनि गरे।

TC 00:00:41.540 - 00:00:47.840

Phonetic arkoəhalei, djarkjam, bənep, biirə

TC 00:00:41.540 - 00:00:47.840

Loan əbə, arkoəhalei, əbə, pheri, baʈo, bənep.nep

TC 00:00:41.540 - 00:00:47.840

ut@SAB nono læpəi t̥əməri kjāməi bədgəjai

ft@SAB The road collapsed while (it was built) down below.

ftn@SAB मुनि बाट गर्दाखेरि बाटो भत्कियो।

TC 00:00:48.020 - 00:00:50.220

Phonetic læbəi

TC 00:00:48.020 - 00:00:50.220

Loan bədgəjai.nep

TC 00:00:48.020 - 00:00:50.220

ut@SAB leũ bədgəi japəe t̥əməri akhīr kokjāu t̥əi

ft@SAB Since it collapsed, it was finally made from up (here).

ftn@SAB धेरै भत्केको हुनाले अखिर माथिबाटै गयो।

TC 00:00:50.340 - 00:00:53.240

Phonetic jabəe

TC 00:00:50.340 - 00:00:53.240

Loan bədgəi, akhīr.nep

TC 00:00:50.340 - 00:00:53.240

ut@SAB kokja tæmnem tika āphæ pəriwar tetenə jai
ft@SAB As it was constructed from up, the family here grew (gradually).
ftn@SAB माथिवाट भएकोले तनि आफ्नो परिवार बढ्दै बढ्दै गयो।
TC 00:00:53.410 - 00:00:57.410

Phonetic diga
TC 00:00:53.410 - 00:00:57.410
Loan āphæ, pəriwar.nep
TC 00:00:53.410 - 00:00:57.410

ut@SAB tetenə jamnemæ khetipati bəḍhi arei
ft@SAB As (the number of families) increased, the farmland did not
increase.
ftn@SAB बढ्दै बढ्दै जाँदा त खेतिपाति बढ्ने भएन।
TC 00:00:57.500 - 00:01:00.460

TC 00:00:57.500 - 00:01:00.460
Loan khetipati, bəḍhi.nep
TC 00:00:57.500 - 00:01:00.460

ut@SAB ali læmnemæ tsu khetibari tsæmne tjarəm bəbəḍina jai
ft@SAB While doing this, this farming increased gradually.
ftn@SAB यसो गर्दा त यो खेतिवारि खाँदा अब बढ्दै बढ्दै गयो।
TC 00:01:00.490 - 00:01:05.070

Phonetic djarəm
TC 00:01:00.490 - 00:01:05.070
Loan khetibari, bəbəḍina.nep
TC 00:01:00.490 - 00:01:05.070

ut@SAB pəreṭənei khəkhənə ehai
ft@SAB The tourism began (lit. started) gradually.
ftn@SAB पर्यटन पनि आउँदै आउँदै गयो।
TC 00:01:05.070 - 00:01:07.040

TC 00:01:05.600 - 00:01:05.610

Loan pəretənei.nep
TC 00:01:05.070 - 00:01:07.040

ut@SAB təmne tsu ʈimu khlori tʃjāpəe khlo dzəgga mromneməe nasə kjale
pəile sururi ləpə tsu rel gardene ui
ft@SAB (As it) happened, since there is a good place, this Real Garden
hotel is there (I established).
ftn@SAB हुँदा यो तिमाङ्क ठाउँमा राम्रो ठाउँ जग्गा भएकोले गाउँ देखि पहिल्यै
शुरुमा गर्ने यो रियल गार्डेन (होटलको नाम) हो।
TC 00:01:07.130 - 00:01:14.780

Phonetic tʃjābəe, ləbə
TC 00:01:07.130 - 00:01:14.780

Loan dzəgga, pəile, sururi.nep, rel,gardene.eng
TC 00:01:07.130 - 00:01:14.780

ut@SAB hoʈel ləi
ft@SAB I ran the hotel.
ftn@SAB होटल गरे।
Loan hoʈel.eng
TC 00:01:14.920 - 00:01:16.470
TC 00:01:14.920 - 00:01:16.470

ut@SAB akjale kri kri haliləi
ft@SAB Then the hotels increased one after another.
ftn@SAB त्यसपछि एउटा एउटा यसरी गरेर
TC 00:01:16.480 - 00:01:18.340

Phonetic agjale
TC 00:01:16.480 - 00:01:18.340
TC 00:01:16.480 - 00:01:18.340

ut@SAB təso tika ɲəe hoʈeləi mi mənaslu hoʈelə
ft@SAB Now, the name of my hotel is Manaslu.
ftn@SAB अहिले तनि मेरो होटलको नाम मनास्लु होटल ।
Phonetic diga
TC 00:01:18.350 -
00:01:22.540

TC 00:01:18.350 - 00:01:22.540

Loan hoteləi, hotelə.eng
TC 00:01:18.350 - 00:01:22.540

ut@SAB taso ŋəi bənerə dui bərsə təi
ft@SAB I constructed the hotel two years ago (it took two years I made
the the
hotel).

ftn@SAB अहिले मैले बनाएको (बनाएर) दुई वर्ष भयो।
TC 00:01:22.580 - 00:01:25.180

Loan bənerə, dui, bərsə.nep
TC 00:01:22.580 - 00:01:25.180

ut@SAB bərsə dui bərsə təirə əbə ek bərsə di suru ləirə dui bərsə
ft@SAB (Spending) two years, spending one year, (and) now two years
ftn@SAB वर्ष दुइ वर्ष भएर अब एक वर्ष जति शुरु गरेर दुई वर्ष
TC 00:01:25.410 - 00:01:29.890

TC 00:01:25.410 - 00:01:29.890

Loan bərsə, dui, bərsə, təirə, əbə, ek, bərsə, suru, ləirə, dui,
bərsə.nep
TC 00:01:25.410 - 00:01:29.890

ut@SAB tsəlei əbə tsu bədoi ek bərsə təmu
ft@SAB it has been one year since I began this hotel.
ftn@SAB चलाएर अब यो भदौमा एक वर्ष हुन्छ।
TC 00:01:30.040 - 00:01:32.990

TC 00:01:30.040 - 00:01:32.990

Loan əbə, bədoi, ek, bərsə.nep
TC 00:01:30.040 - 00:01:32.990

ut@SAB əbə tosomoəphəe pəriware lagiri tʃjəpəe məripo
ft@SAB It (the hotel) has been good to maintain my family (lit. to do good

ftn@SAB to my family).
अब अहिले सम्म आफ्नो परिवारको लागि राम्रै भइरहेको छ।
TC 00:01:33.240 - 00:01:36.930

Phonetic tfjābæ, mæribo
TC 00:01:33.240 - 00:01:36.930
Loan əbə, āphæ, pəriware, lagiri.nep
TC 00:01:33.240 - 00:01:36.930

ut@SAB tsu toso səmmə āphæ təmu āphæ gāuṭhāuri tsəgæ prəgəti ləi
ft@SAB This time I made the progress of this much in my owel village.
ftn@SAB यो अहिले सम्म आफ्नै गुरुङ्ग आफ्नै गाउँठाउँमा यति प्रगति गरे।
TC 00:01:36.930 - 00:01:40.770

TC 00:01:36.930 - 00:01:40.770
Loan āphæ, āphæ, gāuṭhāuri,prəgəti.nep
TC 00:01:36.930 - 00:01:40.770

ut@SAB toso bidesihəru khədibo əni tfjāpæ mo
ft@SAB Now, the tourists (lit. foreigners) have come. And then it is good.
ftn@SAB अहिले विदेशीहरू आइरहेका छन्, अनि राम्रै छ।
TC 00:01:41.000 - 00:01:43.930

Phonetic tfjābæ
TC 00:01:41.000 - 00:01:43.930
Loan bidesihəru, əni.nep
TC 00:01:41.000 - 00:01:43.930

ut@SAB tsəkjalə tjarə tsu tsuke matrei aŋi
ft@SAB Now this is not a single (hotel/place).
ftn@SAB त्यसपछि अब यो एउटा मात्रै होईन ।

Phonetic djarə
TC 00:01:43.990 -
00:01:47.390
TC 00:01:43.990 - 00:01:47.390

Loan matrei.nep
TC 00:01:43.990 - 00:01:47.390

ut@SAB tsu khlori tsäkepæ hoṭel bānepa khæli pisjä tsærkjale tjarə
læmdzuj tsu dāphe
ft@SAB In this place how to construct a house in this place is, (to go)
from this place to Lamjung
ftn@SAB यो ठाउँमा होटल बनाउने कसरि भने यहाँबाट अब लम्जुङ यो डाँफे
TC 00:01:47.390 - 00:01:52.920

Phonetic tsəgebæ, bāneba, bisjä, djarə
TC 00:01:47.390 - 00:01:52.920
Loan hoṭel.eng, bāneba,dāphe.nep
TC 00:01:47.390 - 00:01:52.920

ut@SAB thərtsu akjali jairə kja pokhəra kantru jal khamu
ft@SAB (to go upto Dudhpokhari and (people) may go to Ghandruk.
ftn@SAB दुधपोखरि त्यहाँदेखि गएर उता पोखरा घान्द्रुक जान सक्छन्।
TC 00:01:56.000 - 00:02:03.520

Phonetic thərdzu, agjali, hadze, gandru
TC 00:01:56.000 - 00:02:03.520
Loan pəreṭəne, lagire, bebəstha.nep
TC 00:01:56.000 - 00:02:03.520

ut@SAB tsækja pəreṭəne lagire kjā hatse lagire tsu timutse bebəstha kii mo
ft@SAB Then, the road (is) for the tourism, this place (Temang) has
managed
(lit. bought) the land.
ftn@SAB त्यसपछि पर्यटनको लागि बाटो यसको लागि यो तिमाङ्ग व्यवस्था किनेछ ।
TC 00:02:03.720 - 00:02:09.690

Phonetic hadze
TC 00:02:03.720 - 00:02:09.690
Loan pəreṭəne, lagire, lagire, bebəstha.nep
TC 00:02:03.720 - 00:02:09.690

ut@SAB tsjatsi bāne mu
ft@SAB They have made something.
ftn@SAB अलिकति बनाएछ।
Phonetic tsjadzi
TC 00:02:09.690 - 00:02:10.770

TC 00:02:09.690 - 00:02:10.770

Loan bəne.nep

TC 00:02:09.690 - 00:02:10.770